



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.11/2005/1
2 March 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся
пищевых продуктов

Шестьдесят первая сессия
Женева, 31 октября - 3 ноября 2005 года

ПРОГРАММА РАБОТЫ

Передано правительством Португалии

Ниже секретариат воспроизводит предложение, представленное Председателем Рабочей группы по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов (г-ном Т. Нобри, Португалия).

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ НА 2005 ГОД

В настоящем предложении представлен метод работы, позволяющий сформулировать более эффективный и быстрый способ рассмотрения новых поправок к СПС, предложенных несколькими Договаривающимися сторонами.

Ежегодная сессия WP.11 должна стать совещанием, на котором необходимо провести окончательное глобальное обсуждение возможности одобрения или неодобрения различных представленных поправок, а также рассмотреть важнейшие руководящие принципы и будущие направления деятельности.

На этой сессии нецелесообразно обсуждать более мелкие, но крайне важные детали, такие, как оптимальные приемлемые формулировки для нового предложения, а также несколько проблем, связанных с переводом, или перекрестные ссылки для предложенного испытания.

Эти мелкие, но чрезвычайно важные детали должны быть рассмотрены до ежегодной сессии WP.11.

Таким образом, для повышения эффективности работы WP.11 предлагается использовать изложенный ниже метод работы.

- (1) Следует сформировать неофициальную рабочую группу, для того чтобы:
 - (1.1) оказать помощь в толковании СПС, в частности новым Договаривающимся сторонам или Сторонам, которые еще в недостаточной степени знакомы с процедурой испытания СПС;
 - (1.2) проверить технические формулировки, использованные в новых предложенных поправках, и в конечном счете рекомендовать выдвигающей предложение делегации более подходящие термины;
 - (1.3) проверить перекрестные ссылки, использованные в новых предложенных поправках, и их соответствие существующей процедуре испытания СПС и при необходимости рекомендовать выдвигающей предложения делегации исправленный вариант;
 - (1.4) в максимально возможной степени проверить, не противоречит ли новая предложенная поправка другим официальным документам (документам ООН, европейским директивам и т.д.), и при необходимости рекомендовать выдвигающей предложение делегации соответствующий исправленный вариант;

- (1.5) проверить адекватность перевода на три официальных языка (английский, русский и французский) и при необходимости рекомендовать секретариату WP.11 соответствующий исправленный вариант.
- (2) Состав неофициальной рабочей группы:
 - (2.1) Координаторы секретариат WP.11
заместитель Председателя WP.11
Председатель WP.11
 - (2.2) Технический советник Председатель IIR-D2/3
 - (2.3) Специалист по французскому языку делегация Франции
 - (2.4) Специалист по английскому языку делегация Великобритании
 - (2.5) Специалист по русскому языку делегация Российской Федерации

Другим делегациям, желающим принять участие в этой работе, также предлагается присоединиться к этой неофициальной рабочей группе.

Всю работу следует выполнять с использованием имеющихся систем электронной связи (электронная почта, телеконференции и т.д.).

Наконец, только в случае чрезвычайной необходимости может быть созвано неофициальное совещание.

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРИНЦИПОВ

Договаривающиеся стороны СПС несут ответственность за будущее этого Соглашения.

СПС может быть мощным инструментом, способным играть главную роль в будущем развитии трех основных областей в зависимости от применяемой методики:

- (1) конечное качество скоропортящихся пищевых продуктов;
- (2) воздействие на окружающую среду;

(3) воздействие на экономику.

В мире, где конкуренция с каждым днем обостряется, где каждый стремится получить легкие и быстрые деньги, СПС во все большей степени используются в качестве явного инструмента для извлечения прибыли без учета двух других важных сфер воздействия.

Эксперты, участвующие в работе совещаний WP.11, считаются лучшими техническими специалистами, экономическими или политическими советниками, занимающимися вопросами СПС.

Являясь лучшими экспертами по СПС, делегации WP.11 несут ответственность перед будущими поколениями и обязаны оставить им наследие в виде качественной продукции, здоровой окружающей среды и жизнеспособной экономики.

Хорошо известно, что чем быстрее бизнес приносит большую прибыль, тем выше риски. Жизнеспособные и процветающие бизнес и экономику необходимо создавать постепенно на основе критериев качества в интересах всех, а не только ради выгоды немногих.

Таким образом, мы должны попытаться найти хрупкое и не всегда легкодостижимое соотношение между тремя вышеупомянутыми основными сферами воздействия СПС.

Необходимо найти способ обновления СПС и его преобразования в современный мощный инструмент, способный повысить качество продукции при незначительном воздействии на окружающую среду и создать жизнеспособную экономику на долгосрочной основе, а не использовать его лишь как изжившее себя орудие, для того чтобы делать "хороший бизнес".

Каждая делегация несет ответственность в своих собственных странах за то, чтобы сориентировать свои правительства, свою соответствующую промышленность, свою транспортную отрасль и конечного потребителя и продемонстрировать им преимущества нового глобального подхода, а также возможности достижения хрупкого соотношения между этими тремя основными сферами воздействия СПС.
